



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2015**

**Marking Scheme**

**French**

**Ordinary Level**

## **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

## **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

# Leaving Certificate Examination 2015

## French – Ordinary Level

### MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (\*) and indented words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

## **Section I (160 marks)**

### **Question 1 – 40 marks**

Two correct answers needed for 8 marks (7+1).

#### **La ‘Duckface’**

8 marks

1. (i) & (ii) Any **two** of the following:

- It makes your eyes open/ your eyes look better
- You are never ugly
- (You are sometimes) ridiculous

#### **Le selfie au soleil**

8 marks

2. - People who are not on holidays
3. - On the beach/ in the sand/ sun-bathing/ tanning/ (photo of your) feet/ legs

#### **Le selfie sans tête**

8 marks

4. (i) & (ii) Any **two** of the following:

- (Leather) coat/ jacket
- (Striped) shirt/ blouse/ top
- (High) heels/ shoes

#### **Le selfie au lit & de la musculation**

8 marks

5. - To say good morning (to them)/ To say goodnight (to them)
6. - Boys who exercise/ train (in a gym 5/ 6 times a week)/ who are muscular

#### **Le selfie d’amitié**

8 marks

7. (i) - Find an interesting background/ Make sure it’s interesting, (if taking it out of doors)
- (ii) - Tidy your/ the (bed)room (first), (if taking it in your (bed)room)

**Question 2 – 40 marks**

Two correct answers in each section needed for 8 marks (7+1).

**Section 1**

8 marks

1. (i) - (All French) citizens who are (over) 18
- (ii) - (All) E.U. members living in France for (at least) six months

**Section 2**

8 marks

2. - Half/ 50%
3. - (They usually) have a/ another job/ (self-)employed  
- (They are often) farmers/ work in agriculture  
- (They sometimes have) higher/ university/ third-level education

**Section 3**

8 marks

4. - (A) mayor's sash/ scarf is worn from right to left/ with the blue on the top  
- (A) senator's sash/ scarf is worn with the red nearest the neck
5. - All their life/ for as long as they want/ until they die/ for a long time

**Section 4**

8 marks

6. - Represents the state  
- (Celebrates) weddings/ Records births/ deaths  
- (Directs/ manages/ is in charge of/ attends) public ceremonies  
- Opens public buildings/ libraries/ hospitals
7. - The price of meals

**Section 5**

8 marks

8. - (Setting up/ installing a) pedestrian area/ zone
9. - (Drinking) water

### Question 3 – 40 marks

**Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.**

1. - Il y a trente-trois ans (dans le village de Boeschève) 4 marks  
\* J'ai grandi dans ..... Boeschève [full sentence] 2 marks
2. - J'ai appris à cuisiner en regardant mon père travailler 4 marks  
\* J'ai appris à cuisiner en regardant mon père 3 marks  
\* en regardant mon père (travailler) 3 marks  
\* (Ensuite) j'ai décidé de passer un bac pro en cuisine 3 marks
3. - (Elle/ La Flandre se situe) le long de la frontière entre la France et La Belgique 4 marks  
\* (située le long de la frontière) entre la France et la Belgique 3 marks  
\* en France 3 marks  
\* en Belgique 3 marks
4. (i) & (ii) Any **two** of the following for 7+1 marks:  
- (Un) poulet (rôti)  
- (Des) haricots (verts)  
- (Quelques) pommes de terre
5. - (Car) il y avait une ambiance très sympa 4 marks  
\* J'étais vraiment content car il .... très sympa 3 marks
6. - (c) 4 marks
7. - Il continue à rouler dans sa Peugeot 205 (rouge) 4 marks

**8. (i) & (ii)** Accept any **one** of the following correct points for:

4+ 4 marks

YES:

- It was a real adventure for him
- He was really happy while taking part
- There was a very friendly atmosphere
- He was glad to meet/ met other candidates
- His restaurant business has increased since he took part
- His restaurant is full every day since the TV programme.

Etc.

NO:

- It was a big disappointment losing
- He didn't win the competition
- It was serious at test times.

Etc.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.**

**Award half marks if answer is partially correct.**

### Question 4 - 40 marks

**Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.**

1. - (Il était) dans la salle de bains 4 marks
2. - Dany est entré sans dire un mot 4 marks  
- Mais Dany n'a pas répondu 4 marks
3. - Avant-hier 4 marks  
- Vers 20 heures 4 marks  
- Quand il est rentré à la maison (elle était absente) 4 marks  
\* Quand je suis rentré à la maison 3 marks
4. - Retrouvera 4 marks  
\* On retrouvera 3 marks  
[Note: Minus 1 mark for each extraneous element]
5. (i) & (ii) Any **two** of the following for 7+1 marks:
- Labiche/ il avait interrogé les voisins
  - Labiche/ il avait interrogé le concierge de l'immeuble
  - Labiche/ il avait (aussi) téléphoné dans les hôtels
  - Labiche/ il avait (aussi) téléphoné dans les gares
6. - Je ne donne mon numéro à personne 4 marks  
\* Je ne donne mon .....l'a obtenu [full sentence] 3 marks  
\* Je ne donne mon numéro 3 marks  
\* j'ignore comment il l'a obtenu 3 marks
7. - (d) 4 marks



**8. (i) & (ii)** Accept any **one** of the following correct points for:

4+4 marks

- Catherine is missing since the day before yesterday
- She normally leaves a note when returning late but didn't do so
- Dany thought she had left him because she didn't like his job
- A stolen car has been found with her ring in it
- She wasn't at her parents' house
- Her mother didn't know where she was
- Her neighbours/ the caretaker of her block of flats didn't know where she was
- Everyone that Labiche questioned knew nothing about her
- There was no news of her in the hotels or at the railway stations
- She was abducted by dangerous criminals.

Etc.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.**

**Award half marks if answer is partially correct.**

## **Section II (60 marks)**

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

### **Section A**

#### **(a) Filling Gaps – 30 marks**

10 gaps for **3 marks each**.

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- |            |            |
|------------|------------|
| 1. écrit   | 6. dit     |
| 2. voyage  | 7. parents |
| 3. dernier | 8. pas     |
| 4. ballon  | 9. avec    |
| 5. passer  | 10. de     |

### **OU / OR**

#### **(b)**

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable surname

Question 2 - First Name – accept any reasonable first name

Question 3 - Age – accept any reasonable age

Question 4 - Place of birth – accept appropriate place of birth

Question 5 - Level of French – accept any level

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1<sup>st</sup> Category 0 - 2 - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category 3 - message clear.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

## **Language 8 marks**

### **1<sup>st</sup> Category**

- 0 – 2 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- most words misspelt;
- no sense of register.

### **2<sup>nd</sup> Category**

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

### **3<sup>rd</sup> Category**

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

## **Section B – Message / Postcard**

**(a) Message – 30 marks**

**Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following **message** for your cousin Thomas / Michelle with whom you are staying in Paris. Say that:

- C1 - You met his/her friend Adrien / this afternoon.
- C2 - Adrien cannot go to the disco / next Wednesday.
- C3 - He will come to the house tomorrow / at half past nine.

**Two points required for 5 marks (3 + 2)**

1<sup>st</sup> Category - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category - message clear.

**Language = 15 marks**

0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;  
- most words misspelt;  
- no sense of register.

6 – 10 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;  
- reasonable to good range of vocabulary;  
- at least half the words spelt correctly.

11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;  
- very good range of vocabulary;  
- nearly all words spelt correctly;  
- good sense of register.

**OU / OR**

**(b) Postcard – 30 marks**

**Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are working as a waiter/ waitress in France. Write a **postcard** to your friend Georges / Odile in which you say that:

- C1 - The customers are nice / and the salary is good.
- C2 - You have rented a small flat / near the city centre.
- C3 - You will go to Lille next Tuesday / to do some shopping.

**Two points required for 5 marks (3 + 2)**

1<sup>st</sup> Category - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category - message clear.

**Language = 15 marks** - categories as in B (a) and (b) above.

**Section C – Diary / Formal Letter**

**(a) Diary – 30 marks**

**Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You are just sitting the Leaving Certificate. Note the following in your **diary**:

- C1 - The exams are easy / and you are very satisfied.
- C2 - Biology today was more difficult / than Maths.
- C3 - You will go to bed early / this evening.

**Two points required for 5 marks (3 + 2)**

1<sup>st</sup> Category - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category - message clear.

**Language = 15 marks** - categories as in B (a) and (b) above.

**OU / OR**

**(b) Formal Letter – 30 marks**

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)  
Closing Formula - 3 marks

**Communication = 12 marks**

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter to Mme Lucille Bourgin, 21 boulevard Jules Verne, 44300 Nantes.

In the **letter** say that:

- C1 - You want to work as an au pair / next summer.  
C2 - Your French teacher has given you / her address.  
C3 - You often do babysitting / because you love children.

**You are Patrick / Patricia Collins, 16 Mill Road, Mullingar, Co. Westmeath.**

**Two points required for 4 marks (2 + 2)**

**Communication = 12 marks (4 x 3)**

- 1<sup>st</sup> Category 0 - 1 - message not clear.  
2<sup>nd</sup> Category 2 - message clear.

**Language = 12 marks**

- 1<sup>st</sup> Category 0 - 4  
2<sup>nd</sup> Category 5 - 8  
3<sup>rd</sup> Category 9 - 12

## **Listening Comprehension (100 marks)**

**N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 marks.**

### **Section I – 20 marks**

- |       |               |         |
|-------|---------------|---------|
| 1.    | (a)           | 5 marks |
| 2.(i) | 11 kilometres | 5 marks |
| (ii)  | (d)           | 5 marks |
| 3.    | (d)           | 5 marks |

### **Section II – 20 marks**

- |    |   |         |
|----|---|---------|
| 1. | - She travelled<br>- In Europe<br>- With her family | 5 marks |
| 2. | (b)   | 5 marks |
| 3. | Her/ a (mobile) phone                               | 5 marks |
| 4. | (a)   | 5 marks |



**Section III – 20 marks**

1. (i) (At the end of) next week/ next weekend 5 marks  
\* At the end of the week 4 marks
- (ii) (a) 5 marks
2. (c) 5 marks
3. Greece 5 marks

**Section IV – 20 marks**

1. (d) 5 marks
2. She phones her/ Chantal every night/ evening (to see if she's okay) 5 marks  
\* She phones her/ Chantal 4 marks
3. (d) 5 marks
4. (c) 5 marks

**Section V – 20 marks**

1. (c) 5 marks
2. (i) 11.45 (a.m.)/ A quarter to 12/ around noon 5 marks  
\* Noon/ 12 o'clock 4 marks  
\* 11.45 p.m. / 23.45 0 marks
- (ii) (b) 5 marks
3. The first Sunday (of each month)/ once a month 5 marks  
\* (on) Sunday(s) 4 marks

## APPENDIX 1

### Question C. Written Expression

(b) Formal Letter:

**Top of Page**

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (e.g. Mullingar, le 10 juin 2015) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and her address.
- (d) Include “Irlande”. Accept “Ireland” / “Éire”.

e.g. → Mullingar, le 10 juin 2015

Patrick / Patricia Collins,  
16 Mill Road,  
Mullingar,  
Co. Westmeath,  
Ireland / Irlande.

Mme Lucille Bourgin,  
21 boulevard Jules Verne,  
44300 Nantes,  
(France).

Madame,

→ Mullingar, le 10 juin 2015

## **Top of Page / Closing Formula**

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

**Formal ending required.**

**N.B.**

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **one** mark.

**N.B.**

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

## APPENDIX 2

### **Modified Marking Scheme**

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

#### **Written Expression:**

##### **Section A**

###### **(a) Cloze test**

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

###### **(b) Filling in information on a form**

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

##### **Section B**

###### **(a) Message**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

###### **(b) Postcard**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

##### **Section C**

###### **(a) Diary**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

###### **(b) Formal Letter**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

### APPENDIX 3



## Coimisiún na Scrúduithe Stáit

### *Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge*

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

### *Tábla C*

Bain úsáid as an tábla seo i gcás an ábhair a leanas:

- **Modern Languages – French, German, Spanish & Italian – Ordinary Level Only**

**Iomlán: 320      Gnáthráta: 5%**

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

<b>Bunmharc</b>	<b>Marc Bónais</b>
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

<b>Bunmharc</b>	<b>Marc Bónais</b>
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

**Ready Reckoner for calculating GRADES**

<b>Grade (320)</b>	<b>Range of Marks</b>
<i>A</i>	272 – 320
<i>B</i>	224 – 271
<i>C</i>	176 – 223
<i>D</i>	128 – 175
<i>E</i>	80 – 127
<i>F</i>	32 – 79
<i>N/G</i>	0 – 31

Blank Page

